

【公報種別】特許法第17条の2の規定による補正の掲載

【部門区分】第3部門第2区分

【発行日】平成17年5月12日(2005.5.12)

【公表番号】特表2001-501611(P2001-501611A)

【公表日】平成13年2月6日(2001.2.6)

【出願番号】特願平10-515421

【国際特許分類第7版】

A 6 1 K 7/46

// C 1 1 B 9/00

【F I】

A 6 1 K 7/46 Z

C 1 1 B 9/00 Z

【誤訳訂正書】

【提出日】平成16年9月22日(2004.9.22)

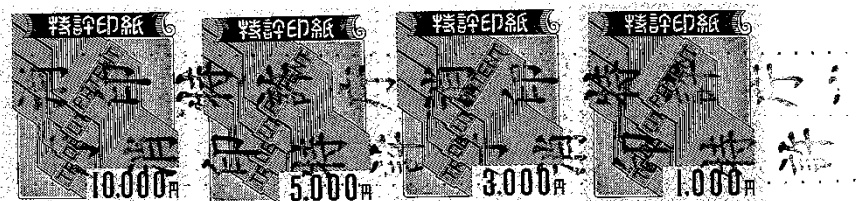
【誤訳訂正1】

【訂正対象書類名】明細書

【訂正対象項目名】補正の内容のとおり

【訂正方法】変更

【訂正の内容】



## 誤 訳 訂 正 書

(19,000 円)



平成16年9月22日

特許庁長官 殿



## 1 事件の表示

平成10年特許願第515421号

## 2 特許出願人

住 所 オランダ国、1411・ジーピー・ナーデン、  
ヒュイゼルストラートウェグ 28

名 称 クエスト・インターナショナル・ビー・ブイ

## 3 代 理 人

住 所 東京都千代田区永田町1丁目11番28号  
相互永田町ビルディング 8階

電話 3581-9371

氏 名 (7101) 弁理士 山 崎 行 造



## 4 訂正対象書類名

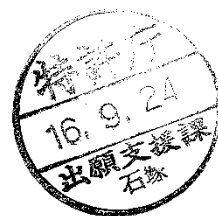
明細書

## 5 訂正対象項目名

明細書

## 6 訂正の内容

別紙の通り。



万 事 順 調



## [誤訳訂正 1]

明細書、3 頁下から 3 行乃至 2 行「利点は、」と下から 2 行「他の」の間に「通常の物体の絵の識別のような」を加入する。

## [誤訳訂正 2]

明細書、4 頁 1 1 行「信頼性における」を「信頼性における」に訂正する。

## [誤訳訂正 3]

明細書、5 頁 1 乃至 2 行「含む、香り評価法を提供する。」を「含む。」に訂正する。

## [誤訳訂正 4]

明細書、5 頁 6 行「洗剤意識」を「潜在意識」に訂正する。

## [誤訳訂正 5]

明細書、5 頁 1 3 行、6 頁 1 8 行(2 箇所)、2 7 行「識別」を「特別」に訂正する。

## [誤訳訂正 6]

明細書、5 頁下から 9 行「ロゴス」を「ロゴ」に訂正する。

## [誤訳訂正 7]

明細書、6 頁 1 6 行「できる。」を「できるという利点を有する。」に訂正する。

## [誤訳訂正 8]

明細書、6 頁下から 1 0 乃至 9 行「製品のように識別の」を「製品のような特別の」に訂正する。

## [誤訳訂正 9]

明細書、8 頁下から 4 行「隠した、」を「隠した。」に訂正する。

## [誤訳訂正 1 0]

明細書、9 頁下から 9 行「答え地信頼性」を「答えた信頼性」に訂正する。

## [誤訳訂正 1 1]

明細書、1 0 頁 7 行、1 1 頁 4 行「パラメーター T 試験結果」を「比較パラメーター T 試験結果」に訂正する。

## [誤訳訂正 1 2]

明細書、11頁下から10行「証明がある。」を「という香りの準備についての証明がある。」に訂正する。

[誤訳訂正13]

明細書、14頁10行「 $p = 0.0079$ 」を「 $p = 0.079$ 」に訂正する。

[誤訳訂正14]

明細書、15頁下から2行「暗黙記憶」を「暗黙記憶試験」に訂正する。

[訂正の理由等]

(訂正の理由1)

誤訳訂正1の訂正は、PCT出願明細書3頁下から4行の“such as identification of pictures of common objects”の訳の脱落を加入する補正である。

(訂正の理由2)

誤訳訂正2の訂正は誤訳の訂正ではなく、誤植の訂正であり、PCT出願明細書4頁9乃至10行の“on ... confidence”に相当する。

(訂正の理由3)

誤訳訂正3の訂正は誤訳の訂正でなく、通常の訂正である。

(訂正の理由4)

誤訳訂正4の訂正は誤訳の訂正でなく、誤植の訂正であり、PCT出願明細書5頁6行の“subconscious”に相当する。

(訂正の理由5)

誤訳訂正5の訂正は、PCT出願明細書5頁14行、6頁下から9行(2箇所)、下から3行の“particular”の誤訳を訂正する補正である。

(訂正の理由6)

誤訳訂正6の訂正は、PCT出願明細書5頁下から10行の“logos”の誤訳を訂正する補正である。

(訂正の理由7)

誤訳訂正7の訂正は、PCT出願明細書6頁下から14乃至13行の“has the advantage that”の訳の脱落を加入する補正である。

## (訂正の理由 8)

誤訳訂正 8 の訂正は、P C T 出願明細書 6 頁下から 7 乃至 6 行の“a particular target such as a product”の訳の誤植を訂正する補正である。

## (訂正の理由 9)

誤訳訂正 9 の訂正は誤訳の訂正でなく、誤植を訂正する補正である。

## (訂正の理由 1 0)

誤訳訂正 1 0 の訂正は誤訳の訂正でなく、誤植を訂正する補正であり、P C T 出願明細書 9 頁 1 2 行 “How confident were they that had answered correctly” に相当する。

## (訂正の理由 1 1)

誤訳訂正 1 1 の訂正は、P C T 出願明細書 9 頁末行、1 1 頁 1 行 “comparison” の訳の脱落を加入する補正である。

## (訂正の理由 1 2)

誤訳訂正 1 2 の訂正は、P C T 出願明細書 1 1 頁下から 1 5 行 “for odour priming” の訳の脱落を加入する補正である。

## (訂正の理由 1 3)

誤訳訂正 1 3 の訂正は誤訳の訂正ではなく、P C T 出願明細書 1 4 頁表中 2 列 8 行 “ $p=0.079$ ” の訳の誤植を訂正する補正である。

## (訂正の理由 1 4)

誤訳訂正 1 4 の訂正は、P C T 出願明細書 1 5 頁下から 2 行 “tests” の訳の脱落を加入する補正である。